



Dân số Thành phố Iga 85,108
Người nước ngoài 6,042
Chiếm 7.10% dân số
Thống kê vào cuối tháng 07.2024



Sách hướng dẫn cho người nước ngoài

Phát hành • Biên tập : Igashi Kokusaikouryu Kyoukai • Igashi Tabunkakyousei-ka
 (発行編集: 伊賀市国際交流協会 • 伊賀市多文化共生課)
 Trang chủ <http://www.mie-iifa.jp/> ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『Kouhou Iga』 Tel :070-4455-4900

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai



Igashi Tabunkakyousei-ka
 Tel :0595-22-9702



Thông tin お知らせ

Hướng dẫn tuyển sinh 2024 cho học sinh và phụ huynh người nước ngoài

がいこく つながりを もつ 子ども 保護者の 進路ガイダンス 2024

Thành phố Iga tổ chức hướng dẫn tuyển sinh vào trường cấp 3 cho học sinh và phụ huynh người nước ngoài.

【Đối tượng】 Học sinh lớp 5, 6 cấp 1 hoặc phụ huynh
 Học sinh lớp 1,2,3 cấp 2 và phụ huynh

【Thời gian】 13:00 ~16:15 ngày 29/09 (chủ nhật), vào cửa: 12:30

【Địa điểm】 trường tiểu học Ueno Higashi (Igashi Midorigaoka Nakamachi 4352 Tel 0595-21-0314)

【Nội dung】 Hướng dẫn tuyển sinh vào trường cấp 3, ở Igashi có những trường cấp 3 nào, chi phí học tập, học bổng, đời sống học đường, giải đáp những thắc mắc về vấn đề liên quan đến trường học cấp 3.

【Liên hệ】 Igashi kyouikuinkai gakkoukyouikuka ☎ 0595-22-9649



Đăng ký lại học bổng Tp Iga 伊賀市奨学金の再募集があります

【Đối tượng】 Những người đáp ứng tất cả các điều kiện sau

- ① Người nộp đơn và người giám hộ phải có địa chỉ ở Igashi. (Ngoại trừ trường hợp thay đổi nơi cư trú vì lý do học tập)
- ② Đang học tại các trường học tại các trường cấp 3, trường dạy nghề, trường đại học.v.v
- ③ Hộ gia đình được miễn thuế cư trú hoặc mức thuế cư trú cơ bản

【Mức học bổng】 7,2000 yên ~8,4000 yên (số tiền thay đổi tùy theo trường, v.v.)

【Cách đăng ký】 tải đơn đăng ký trên trang web của shi ,điền đầy đủ thông tin, nộp trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện.

【Thời hạn đăng ký】 09/09 ~ 30/09/2024 (Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng truy cập trang web Tp)

【Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ】 Kyouiku soumu-ka ☎ 0595-22-9644

Tuyển sinh 2025 vào Trường mẫu giáo • Điểm trông trẻ được chứng nhận

ねんど ようちえん にんてい えん はい こ ぼしゆう
 2025 年度 幼稚園 • 認定こども園に 入る 子どもを 募集します



	Tousei no oka youchien	Hakuho youchien	Aoyama yosami youchien	Ooyamada kodomoen
Đối tượng (3 tuổi)		Trẻ sinh ngày : 02/04/2021 ~ 01/04/2022		
Đối tượng (4 tuổi)		Trẻ sinh ngày : 02/04/2020 ~ 01/04/2021		
Đối tượng (5 tuổi)		Trẻ sinh ngày : 02/04/2019 ~ 01/04/2020		
Số lượng tuyển (3 tuổi)	40 trẻ	3 tuổi:11 trẻ lớp 3 tuổi: 11 trẻ	20 trẻ	5 trẻ
Số lượng tuyển (4 tuổi) , (5 tuổi)	Mỗi lớp 30 trẻ	Một số ít	Một số ít	Mỗi lớp 5 trẻ
Cách đăng ký	Đơn đăng ký có tại các trường, vui lòng điền các thông tin cần thiết và nộp.			
Thời hạn đăng ký (Trừ thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ)	09/09 ~31/10 8:30~17:00	13/09 8:30~17:00 ※Ưu tiên theo thứ tự	09/09 09:00~ ※Ưu tiên theo thứ tự	11/09 09:00~
Đăng ký	(Ueno marunouchi 177-1)	(Ueno iyomachi 1067-1)	(Kashio 1397-14)	Ooyamada hoikuen (Hirata 7)
Liên hệ (điện thoại)	0595-26-5770	0595-21-0091	0595-52-0433	Mihata nijinooka kodomoen 0595-65-3065

Chi phí : miễn phí (trừ chi phí xe buýt đưa đón, chi phí cho các sự kiện)

Liên hệ : Hoikuyouchien-ka ☎ 0595-22-9655

Thuế tháng 9
9月の税金

Kokuminkenkouhokenzei (kỳ 3) Vui lòng thanh toán trước ngày 30 tháng 09
 【Liên hệ】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Thông tin お知らせ

Kiểm tra ung thư theo nhóm • Kiểm tra sức khỏe thanh niên • Kiểm tra sức khỏe đặc biệt

しゅうだん けんしん じゃくねんしゃけんしん とくていけんしん こうき
集団がん検診 • 若年者健診 • 特定健診 (後期)



Quét mã QR để đặt hẹn

Từ ngày 09/09 có thể đặt hẹn qua điện thoại

Số điện thoại đặt hẹn ☎ 0595-22-9653, 8:30~17:15 (trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ)

Nếu đăng ký qua điện thoại, vui lòng cung cấp những thông tin ① Ngày kiểm tra ② Nội dung kiểm tra ③ Địa chỉ ④ Họ tên
 ⑤ Ngày tháng năm sinh ⑥ Số điện thoại

【Thời gian • Địa điểm • Nội dung】

Thời gian đăng ký	Thời gian khám	Địa điểm	Ung thư dạ dày	Ung thư đại trực tràng	Ung thư tuyến tiền liệt	Ung thư tử cung	Ung thư vú (nhũ ảnh)	Khám sức khỏe thanh niên	Khám sức khỏe đặc định
09/09	12/10 (thứ 7)	Ooyamada fukushi center	●	●	●	●	●		
	13/10 (c. nhật)	Shimagahara shisho	●	●	●	●	●		
	26/10 (thứ 7)	Igamachi hoken fukushi center	●	●	●	●	●	●	●
	27/10 (c. nhật)	Aoyama fukushi center	●	●	●	●	●	●	●
17/09	13/11 (thứ 4)	Yumeporisu Center	●	●	●	●	●	●	●
	23/11 (thứ 7)	Yumeporisu Center	●	●	●	●	●	●	●
	24/11 (c. nhật)	Ayama hoken fukushi center	●	●	●	●	●	●	●
	04/12 (thứ 4)	Yumeporisu Center	●	●	●	●	●	●	●
	07/12 (thứ 7)	Ueno toubuchiku shimin center	●	●	●	●	●	●	●
	13/12 (thứ 6)	Yumeporisu Center	●	●	●	●	●	●	●
	08/03/2025 (thứ 7)	Yumeporisu Center	●	●	●	●	●	●	●

【Đối tượng • Chi phí】

Nội dung khám	Độ tuổi	Chi phí (yên)		
		Dưới 74 tuổi	Trên 75 tuổi	
Ung thư dạ dày (kiểm tra bằng bari)	Sinh trước ngày 01/04/2005	1800	800	
Ung thư đại trực tràng (kiểm tra phân của 2 ngày)	Sinh trước ngày 01/04/2005	800	500	
Ung thư tuyến tiền liệt (xét nghiệm máu)	Sinh trước ngày 01/04/1975 (Nam)	800	500	
Ung thư tử cung (thu thập và kiểm tra tế bào tử cung)	Sinh trước ngày 01/04/2005 (Nữ)	1400	500	
	Sinh ngày 02/04/2003 ~ 01/04/2004 (Nữ) - Miễn phí			
Ung thư vú	X quang	Nữ, sinh trước ngày 01/04/1995 ※ Trừ phụ nữ mang thai, cho con bú hoặc dưới một năm sau khi cai sữa	1600	800
	Siêu âm	• Sinh ngày 02/04/1985 ~ 01/04/1995 (Nữ) • Những người trên 40 tuổi trong thời kỳ mang thai, cho con bú hoặc dưới một năm sau khi cai sữa	1600	
		Sinh ngày 02/04/1983 ~ 01/04/1984 (Nữ) - Miễn phí		
Khám sức khỏe thanh niên (đo thể chất, xét nghiệm máu, điện tâm đồ,...)	Sinh ngày 01/04/1985 ~ 01/04/2005	3400		
Bảo hiểm sức khỏe quốc dân Tp Iga Kiểm tra sức khỏe đặc biệt theo nhóm	Những người từ 40 đến 74 tuổi tham gia Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Sinh ngày 01/09/1949 ~ 31/03/1985) ※ Phiếu thông báo kiểm tra sức khỏe sẽ được gửi đến đối tượng. Vui lòng xem phiếu khám sức khỏe để biết thêm thông tin chi tiết.	Miễn phí (0 yên)		

Liên hệ: Kiểm tra ung thư • Kiểm tra sức khỏe thanh niên → Kenkousuishin-ka ☎ 0595-22-9653
 Kiểm tra sức khỏe đặc biệt → Hoken nenkin-ka ☎ 0595-22-9659

Lễ hội gốm Iga lần thứ 42 第42回伊賀焼陶器まつり

Các lò gốm của Iga sẽ tập trung để triển lãm, bán hàng và trình diễn. Bạn có thể mua những sản phẩm được sản xuất tại Iga. Ngoài ra cũng có chương trình bốc thăm trúng thưởng.

【Thời gian】 : ngày 21~23/09, 09:00~17:00, ngày 23/09, 09:00~16:00

【Địa điểm】 : công viên thể thao Ayama Daiichi (Spark Ayama)

【Liên hệ】 : Ban chấp hành lễ hội gốm Iga ☎ 0595-44-1701



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの健診と相談



Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi.

【Mang theo】 ①Sổ Mẹ-con, ②Phiếu khám sức khỏe, ③Bảng câu hỏi.

1 tuổi 6 tháng	10/09 ;15/10	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4
3 tuổi (3 tuổi 6 tháng)	12/09;03/10;24/10		
Tư vấn trẻ sơ sinh・trẻ nhỏ	02/09;18/09;20/09 07/10;16/10;25/10	Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng (truy cập trang web Tp để xem chi tiết)	

【Liên hệ】 : Kiểm tra 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi Kodomokatei shien-ka ☎ 0595-41-1556

Tư vấn trẻ sơ sinh・trẻ nhỏ Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665



Cấp cứu .Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (bồi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆Igashi Oukyuu Shinryoujo ☎ 0595-22-9990

【Địa chỉ】 : Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7, 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/

14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

Trung tâm thông tin y tế khẩn tỉnh Mie

☎ 059-229-1199

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎ 0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật, ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※ 8 : 45 ; 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 9						
Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
1 Oka/Naba	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Ueno	7 Ueno
8 Okanami	9 Okanami	10 Ueno	11 Okanami	12 Nabari	13 Ueno	14 Nabari
15 Oka/Naba	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Ueno	21 Ueno
22 Okanami	23 Okanami	24 Ueno	25 Okanami	26 Nabari	27 Ueno	28 Ueno
29 Oka/Naba	30 Okanami		Không có khoa nhi			

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc, trường học, sức khỏe , bảo hiểm , lương hưu, nhà trẻ, thuế, visa.

Igashiyakusho Tabunka kyousei -ka

【Thời gian】 8:30-17:00

(Thứ 2~ thứ 6)

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184

■Igashi Tabunka Kyousei Center

【Thời gian】 9:00 ~17:00 (Thứ 2~ thứ 6)

9:00 ~12:00

(chủ nhật tuần thứ 2,thứ 4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500

Haitopia tầng 4

Ngày 03/10 (thứ 5) ,
13:30~16:00, chuyên viên về pháp lý, hành chính sẽ hỗ trợ tư vấn miễn phí .

【Địa điểm】 :

Igashi Tabunka Kyousei Center

※ **Cần đặt hẹn trước:**

Tabunkakyousei-ka

【Tel】 0595-22-9702

Lời khuyên cho cuộc sống

生活のヒント

Hãy sử dụng xe cứu thương đúng cách

救急車は 正しく 使ってください

Ngày 09/09 là ngày cấp cứu. Số lượng cuộc gọi xe cứu thương ở Thành phố Iga vào năm 2023 là cao nhất trong 10 năm qua. Khoảng một nửa số trường hợp có triệu chứng nhẹ không cần nhập viện.

Hãy sử dụng xe cứu thương đúng cách để những ai thật sự cần thiết được chữa trị cấp bách, kịp thời.

<Xe cấp cứu đã được gọi với những lý do như vậy. Có thật sự cần thiết không? >

- ① Bị ngứa vì bị muỗi chích.
- ② Đi tắm biển. Chân bị rát do cháy nắng.
- ③ Ngón tay bị giấy cắt. Tuy máu đã ngưng chảy...
- ④ Thuốc được nhận từ bệnh viện đã hết
- ⑤ Muốn đi bệnh viện, vì hôm nay là ngày dự tính nhập viện.
- ⑥ Vì chờ đợi tới lượt được khám tại bệnh viện thấy phiền phức. Nên đã gọi xe cấp cứu cho nhanh chóng



Khi cảm thấy rằng mức độ mang tính khẩn cấp cao, vui lòng gọi 119 (chỉ có tiếng Nhật)!

(1 phần trích từ Mieinfo)

Thông tin về các lớp học 各種教室のご案内

Lớp học Sasayuri
ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 5 cấp 1 đến lớp 3 cấp 2.

【Thời gian】 14:00~16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 Iga no tsutamaru 0595-23-0912
080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật
伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4:19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

Lớp học Kanji 漢字 教室

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học. **Cần phải đăng ký trước**

【Thời gian】 15:30~16:30 (Thứ 4)

【Địa điểm】

Haitopia Iga tầng 4, Tamokutekishitsu

【Liên hệ】

【Phí】 200yên/tháng

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900

Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng liên hệ qua điện thoại hoặc truy cập Facebook, trang web.

Thông tin お知らせ

Về việc nuôi thú cưng ペットを飼うこと

【Nuôi thú cưng】 học cách chăm sóc thú cưng đúng cách và chịu trách nhiệm chăm sóc thú cưng của bạn cho đến hết cuộc đời của chúng. Chó và mèo sinh nhiều con. Nếu không thể chăm sóc nhiều thú nuôi, hãy thử hạn chế việc sinh sản bằng cách phẫu thuật hoặc áp dụng các biện pháp khác. Việc bỏ rơi thú nuôi vì bạn không thể nuôi chúng là một tội ác. Vui lòng huấn luyện thú nuôi và tuân thủ các quy tắc khi nuôi thú tránh gây rắc rối cho hàng xóm.

【Bảo vệ thú nuôi khi xảy ra thiên tai】 chủ sở hữu có trách nhiệm bảo vệ thú nuôi của mình, trong trường hợp xảy ra thảm họa, vui lòng chuẩn bị:

- ◆ Đồ sơ tán và dự trữ thức ăn, nước, thuốc, lồng, đồ dùng vệ sinh, v.v. trong hơn 5 ngày
- ◆ Quản lý sức khỏe: tiêm phòng, tiêu diệt ký sinh trùng bọ chét, ve v.v.
- ◆ Xã hội hóa để thích ứng với người và động vật bên ngoài nhà, âm thanh và đồ vật, lồng, v.v.
- ◆ Nhận dạng chủ sở hữu: thẻ nhận dạng, vi mạch, vòng cổ, v.v.
- ◆ Xác nhận địa điểm sơ tán: lộ trình, thời gian cần thiết, tình trạng chấp nhận vật nuôi, v.v.



【Vi mạch】 vi mạch là một thiết bị nhận dạng điện tử nhỏ được cấy dưới da của động vật. Vui lòng cấy vi mạch cho chó hoặc mèo của bạn. Đăng ký thông tin của chủ sở hữu. Nếu thông tin của chủ sở hữu (địa chỉ, tên, số điện thoại) thay đổi, vui lòng cập nhật đăng ký ngay lập tức. Thủ tục thay đổi có thể được thực hiện trực tuyến thông qua máy tính hoặc điện thoại thông minh.

【Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ】 Iga hokenjo ☎ 0595-24-8080 Seikatsu kankyou-ka ☎ 0595-22-9624

Từ tháng 10/2024, nội dung trợ cấp nhi đồng sẽ thay đổi

2024年10月から 児童手当の内容が変わります

	Nội dung cho đến nay	Nội dung sẽ thay đổi từ tháng 10
Đối tượng trẻ em	Cho đến học sinh cấp 2	Cho đến học sinh cấp 3 (ngày 31/03 đầu tiên sau khi sinh nhật 18 tuổi)
Giới hạn thu nhập	Có	Không
Từ con thứ ba trở đi	15,000 yên/tháng	30,000/tháng (Đối tượng: 0 tuổi ~ học sinh cấp 3)
Tuổi tính cho con thứ ba	Học sinh cấp 3 trở xuống	Sinh viên đại học trở xuống (Đối với người có gánh nặng tài chính, ngày 31/03 đầu tiên sau khi sinh nhật 22 tuổi)
Số lần thanh toán	3 lần / năm	6 lần / năm (Tháng 2,4,6,8,10,12)

Những trường hợp sau đây cần phải nộp đơn (từ ngày 01/09) :

- ① Người không đủ điều kiện nhận trợ cấp nuôi con/trợ cấp đặc biệt do thu nhập vượt quá giới hạn .
- ② Người đang nuôi con là học sinh cấp 3
- ③ Người đang nuôi con sinh viên đại học (mới được thêm vào chỉ tiêu từ con thứ ba)

【Thời hạn đăng ký】 01/09/2024~31/03/2025

【Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ】 Kodomomirai-ka ☎ 0595-22-9677

Phương thức chuyển khoản của Tp Iga sẽ thay đổi

伊賀市からの 振込方法が 変わります

Từ ngày 01/10, các khoản thanh toán chuyển khoản từ Tp Iga tới cùng một tài khoản trong cùng ngày sẽ được hợp nhất thành 「イガシ カイケイ カンリシャ」.

Nếu muốn nhận email với thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ với chúng tôi hoặc truy cập trang web của thành phố.

【Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ】

Suitou-sitsu ☎ 0595-22-9686

Ngày 01/10 là ngày bể tự hoại

10月1日は浄化槽の日

Ngày 01/10/1985 luật bể tự hoại được ban hành và trở thành ngày bể tự hoại 【Joukasou no hi】

Bể tự hoại sử dụng vi sinh vật để chuyển hóa nước thải sinh hoạt từ nhà vệ sinh và nhà bếp trong nhà của chúng ta thành nước sạch và thải ra môi trường nước. Vì lý do này, nếu có vấn đề trong cách sử dụng hoặc bảo trì bể tự hoại sẽ dẫn đến dòng nước bắn chảy ra ngoài, tạo ra mùi hôi và suy thoái môi trường sống của khu vực.

Việc kiểm tra bảo trì, làm sạch kiểm tra theo luật định là bắt buộc. Nhân ngày 【Joukasou no hi】 hãy kiểm tra xem bể phốt có được bảo trì và quản lý đúng cách.

【Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ】 Gesuidou-ka ☎ 0595-24-2137